

Propiedad intelectual

Français	Español	English
abandon	abandono	abandonment
abus de droit	abuso de derecho	abuse of right
activité de promotion socio-culturelle	actividad de promoción sociocultural	socio-cultural promotion activity
activités culturelles	actividades culturales	cultural activities
admission	admisión	allowance
agent	agente	agent
agent de marques de commerce	agente de marcas comerciales	trademark agent
agent littéraire	agente literario	author's agent
annonce	anuncio	advertising
architecture	arquitectura	architecture
artistes interprètes	artistas ejecutantes	performing artists
auteur	autor	author
authentification des documents électroniques	notarización de documentos electrónicos	notarization of electronic documents
autorisation	autorización	authorization
autorisation	licencia	license
avis de droit	asesoramiento jurídico	legal advice
brevet	patente	patent
brevet en instance	patente en curso	patent pending
brevet inscrit	patente inscrita	registered patent
bureau de marques de commerce	oficina de marcas comerciales	trademark office
bureau du droit d'auteur	oficina de derecho de autor	copyright office
bureau national du droit d'auteur	oficina nacional de derecho de autor	national copyright office
carte géographique	mapa	map
centre d'acquittement des droits	centro de gestión de derechos	rights clearance center
certificat d'enregistrement	certificado de registro	certificate of registration
cession	cesión	assignment
coauteur	coautor	coauthor
coauteur	coautor	joint author
commerce électronique	comercio electrónico	electronic commerce
communication électronique	comunicación electrónica	electronic communication
compléments technologiques aux droits	complementos tecnológicos a los derechos	technological adjuncts to the rights
composition musicale	composición musical	musical composition
concession de licences en ligne	concesión de licencias en línea	online licensing
concurrence déloyale	competencia desleal	unfair competition
contrat par voie électronique	contrato electrónico	electronic contract
contrefaçon	violación	infringement
Convention de Berne	Convenio de Berna	Berne Convention
Convention de Rome	Convenio de Roma	Rome Convention

Français	Español	English
conventions internationales	convenios internacionales	international conventions
copie	copiado	copying
copie non autorisée	copía no autorizada	unauthorized copy
créancier	acreedor	creditor
créateur	creador	creator
créateur d'origine	creador original	original creator
création publicitaire	publicidad	advertisement
débiteur	deudor	debtor
déformation de l'oeuvre	distorsión de la obra	work distortion
demande	solicitud	application
dépôt	depósito	deposit
dépôt électronique	registro electrónico	electronic filing
désistement	desistimiento	disclaimer
dessin industriel	diseño industrial	industrial design
disposition anti-neutralisation	disposición contra la elusión	anticircumvention provision
documentation	catalogación	documentation
domaine du numérique	dominio digital	digital domain
domaine public	dominio público	public domain
droit	derecho	right
droit de radiodiffusion	derecho de radiodifusión	right or broadcasting
droit de représentation	derecho de representación	performing right
droit de reproduction	derecho de reproducción	reproduction right
droit de reproduction mécanique	derecho de reproducción mecánica	mechanical reproduction right
droit d'édition scolaire	derechos para uso educativo	educational rights
droit d'interprétation et d'exécution publiques	derecho de representación y ejecución pública	right of public performance
droit exclusif	derecho exclusivo	exclusive right
droits connexes	derechos conexos	neighboring rights
droits connexes	derechos conexos	related rights
droits connexes	derechos conexos	rights related to copyright
droits du radiodiffuseur	derechos del organismo de radiodifusión	broadcaster rights
droits en ligne	derechos aplicables al entorno de la red	online rights
droits mondiaux	derechos mundiales	world rights
droits moraux	derechos morales	moral rights
droits patrimoniaux	derechos patrimoniales	economic rights
droits sur les prêts en bibliothèque	derechos sobre la prestación pública	public lending rights
écrivain	escritor	writer
émetteur de licence	emisor de licencia	licensor
enregistrement	grabación	recording
enregistrement	registro	registration
enregistrement phonographique	registro fonográfico	phonorecord
environnement numérique	entorno digital	digital environment
examineur des brevets	examinador de patentes	patent examiner

Français	Español	English
exécution audiovisuelle	ejecución audiovisual	audiovisual performance
exécution en public	interpretación pública	public performance
exemplaire piraté	material pirateado	pirated good
exercice du droit d'auteur	ejercicio del derecho de autor	exercise of copyright
faire valoir les droits	hacer valer los derechos	enforce rights (to)
fins non lucratives	finés sin ánimo de lucro	non-profit purposes
frais d'administration	costes administrativos	administrative costs
frais de maintien	tarifa de mantenimiento	maintenance fee
frais de renouvellement	tarifa de renovación	renewal fee
gestion collective du droit d'auteur	gestión colectiva del derecho de autor	collective management of copyright
gestion des droits électronique	gestión electrónica de derechos	electronic rights management
gestion électronique du droit d'auteur	gestión electrónica del derecho de autor	electronic copyright management
guichet unique	ventanilla única	one-stop shop
indication géographique	indicación geográfica	geographic indication
information électronique sur la gestion de droits	información electrónica sobre gestión de derechos	rights management information
intermédiaire	intermediario	intermediary
interprète	ejecutante	performer
invention	invención	invention
licence non volontaire	licencia no voluntaria	non-voluntary license
licence obligatoire	licencia obligatoria	compulsory license
licencié	licenciado	licensee
lieu d'origine	lugar de origen	place of origin
logiciel	programa informático	computer program
loi	ley	law
marque	marca	trademark
marque déposée	marca registrada	registered trademark
marque notoire	marca conocida	well-known mark
membre	miembro	member
modèle industriel	modelo industrial	industrial model
musicien	compositor	composer
mutilation de l'oeuvre	mutilación de la obra	work mutilation
nom de domaine	nombre de dominio	domain name
objets brevetables	objetos patentables	patentable subject matter
octroi de licences	concesión de licencias	licensing
oeuvre artistique	obra artística	artistic work
oeuvre audiovisuelle	obra audiovisual	audiovisual work
oeuvre collective	obra colectiva	collective work
oeuvre dérivée	obra derivada	derivative work
oeuvre dramatique	obra dramática	dramatic work
oeuvre imprimée	obra impresa	printed work
oeuvre littéraire	obra literaria	literary work
oeuvre musicale	obra musical	musical work
oeuvre originale	obra original	original work
oeuvre protégée	obra protegida	protected work

Français	Español	English
oeuvre protégée par le droit d'auteur	obra protegida por derecho de autor	copyrighted work
oeuvre scientifique	obra científica	scientific work
oeuvre transformée	obra transformada	transformed work
OMC (Organisation Mondiale du Commerce)	OMC (Organización Mundial de Comercio)	WTO (World Trade Organization)
OMPI (Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle)	OMPI (Organización Mundial de la Propiedad Intelectual)	WIPO (World Intellectual Property Organization)
opposition	oposición	opposition
Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)	Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)	World Intellectual Property Organization (WIPO)
Organisation Mondiale du Commerce (OMC)	Organización Mundial de Comercio (OMC)	World Trade Organization (WTO)
organisation non gouvernementale (ONG)	organización no gubernamental (ONG)	non-governmental organization (NGO)
organisme de gestion collective	organización de gestión colectiva	collective management organization
partie contractante	parte contratante	contracting party
phonogramme	fonograma	phonogram
photocopie	fotocopiado	photocopying
piratage	piratería	piracy
pirater	piratear	pirate
plagiat	plagio	plagiarism
plan d'action dans le domaine du numérique	agenda digital	digital agenda
prestataire de services en ligne	proveedor de servicios en línea	online service provider
prestations sociales	asistencia social	social welfare protection
producteur de phonogrammes	productor de fonogramas	phonogram producer
producteur d'enregistrements sonores	productores de grabaciones sonoras	producer of sound recordings
producteurs	productores	producers
production multimédia	producto multimedia	multimedia production
propriété intellectuelle	propiedad intelectual	intellectual property
protection	protección	protection
protection des bases de données	protección de bases de datos	database protection
protection juridique	protección jurídica	legal protection
pseudonyme	seudónimo	pseudonym
publication	publicación	publication
publication électronique	publicación electrónica	electronic publication
radiodiffusion	radiodifusión	broadcasting
redevance	baremo	levy
redevance de droit d'auteur	regalía	royalty
registraire	registrador	registrar
rémunération	remuneración	remuneration
rémunération équitable	remuneración equitativa	equitable remuneration
rémunération équitable	remuneración equitativa	fair economic reward
répartition	reparto	distribution

Français	Español	English
répertoire	repertorio	repertoire
répertoire international	repertorio internacional	international repertoire
répertoire local	repertorio local	local repertoire
répertoire national	repertorio nacional	national repertoire
reproduction	reproducción	reproduction
reproduction reprographique	reproducción reprográfica	reprographic reproduction
reprographie	reprografía	reprography
ressort juridique	jurisdicción	jurisdiction
revendications	reivindicaciones	claims
sanctions des droits	ejecución de derechos	enforcement of rights
secret industriel	secreto industrial	trade secret
société de gestion collective	sociedad de gestión colectiva	collective management society
sous licence	bajo licencia	under license
système d'enregistrement du droit d'auteur	sistema de registro de derecho de autor	copyright registration system
tarifs	tarifas	rates
technologie numérique	tecnología digital	digital technology
textes de chansons	letras de canciones	song lyrics
titulaire	titular	owner
titulaire du droit	titular de derecho	right owner
titulaire du droit	titular de derecho	rightholder
titulaire du droit d'auteur	titular del derecho de autor	owner of the copyright
traduction	traducción	translation
Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur	Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor	WIPO Copyright Treaty
traités Internet	tratados de Internet	Internet treaties
usage privé	uso privado	private use
usage public	uso público	public use
utilisation équitable	uso equitativo	fair dealing